

NEGRA Y PACÍFICA

Nuestra herencia





MALETA VIAJERA:

"NUESTRA HERENCIA NEGRA Y PACÍFICA"

El propósito de esta maleta es relacionar la música del Pacífico colombiano con las músicas del mundo, haciendo un aporte a la comprensión de los fenómenos que dieron origen a la cultura musical actual de la región, con especial interés en Buenaventura, como ciudad conectora entre la ruralidad del Pacífico, las culturas urbanas y la conexión con el mundo por medio de la actividad portuaria.

En las características de las músicas negras del Pacífico se hace evidente la influencia de las manifestaciones musicales africanas que llegaron a América con la población esclavizada, que a través de la diáspora ha mantenido hasta la actualidad su sello indeleble.

La relación de los ritos y la música, la utilización de instrumentos de percusión y el canto antifonal (canto responsorial) son algunos de los aportes que evidencian el legado africano presente en las músicas de las Antillas, Brasil, Estados Unidos y, en general, de toda la América negra.

Este aporte también se refleja en las manifestaciones musicales contemporáneas, como el hip hop, el reggae o la salsa, producidas tanto en América, Europa y África, aportando al concepto de cultura universal.



EXPLORACIÓN RECONOCIMIENTO DEL MATERIAL

Es recomendable explorar los títulos, guía de uso y actividades contenidos en esta maleta, así como indagar conceptos relacionados con la diáspora africana que permitan entender las conexiones culturales entre África y el resto del mundo¹.



Desde el siglo XVI, cuando los africanos llegan a poblar América, la música del mundo gana variedad y riqueza, tanto rítmica como melódicamente, y surgen los ritmos populares que hoy en día son base de la música pop, rock, jazz, R&B, salsa, antillana, reggae, tango, y en general, toda la música de beat o bailable.

Para tener en cuenta:

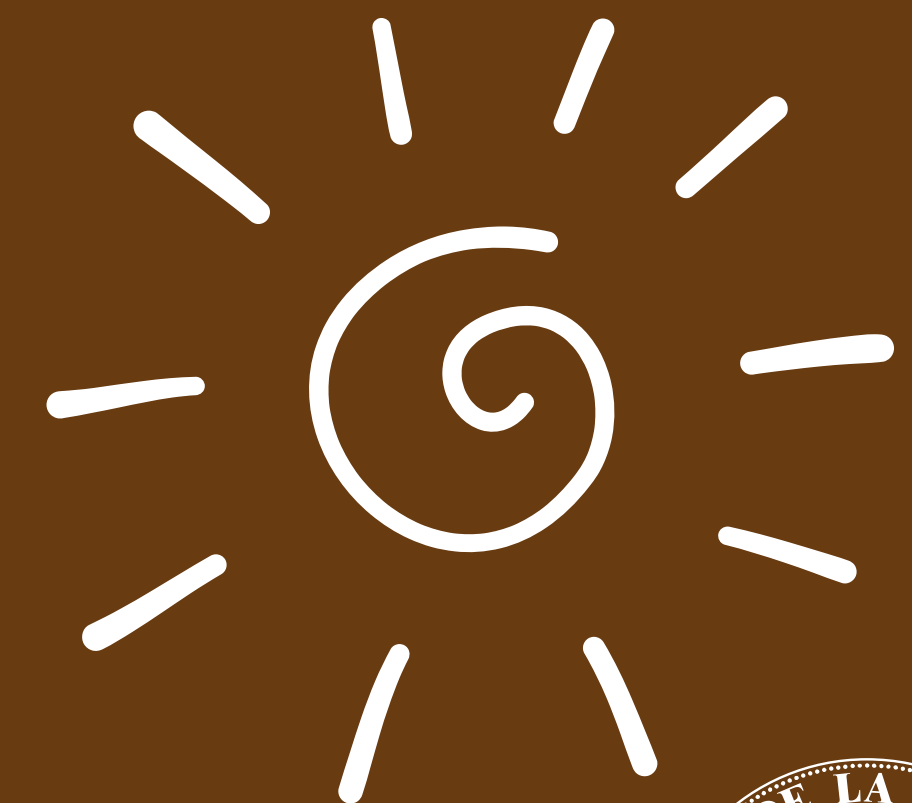
La africanía se refiere a la presencia africana, que ha sido factor vital en la construcción de símbolos e iconografías en el transcurrir americano de gentes, grupos o comunidades con ascendientes africanos.

Resistencia cultural.

Existen muchas y muy variadas percepciones de lo que significa una resistencia cultural. Lo que para una comunidad afrocolombiana o una indígena pueda significar el término, para otra puede ser la negación total de éste. Sin embargo, lo más rescatable del proceso es la forma como las comunidades asumieron las enseñanzas ancestrales basadas en el diálogo, las luchas políticas, la unidad de los pueblos y los procesos espirituales y cómo, haciendo uso de cada una de ellas, generan procesos reales de defensa de sus territorios y de sus prácticas culturales (Diana Londoño, 2003).

Identidad étnica.

Se refiere al conjunto de herencia cultural, a sus relaciones sociales y a los símbolos culturales que tiene un grupo de personas o pueblos.



Esta maleta nos sumerge en un viaje musical a través de las manifestaciones sonoras heredadas de la diáspora africana que están presentes en la música actual tanto de corte tradicional como contemporáneo.

1 Nostalgia de la Madre Tierra

Objetivo de la actividad: Reconocer desde la música algunas de las culturas africanas anteriores al siglo XIII.

Antes: Se recomienda, a quien orienta la actividad, la lectura del artículo de Luz Adriana Maya, que encontrará en el enlace:

http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/geografia/afro/demografia_maya,

luego desestructurarlo y repartirlo en grupos de estudiantes por temas concretos, para la discusión en clase. También se escogerá un tema del disco Bana Legu: cantos desde el corazón de África, para escuchar en el momento de la clase.

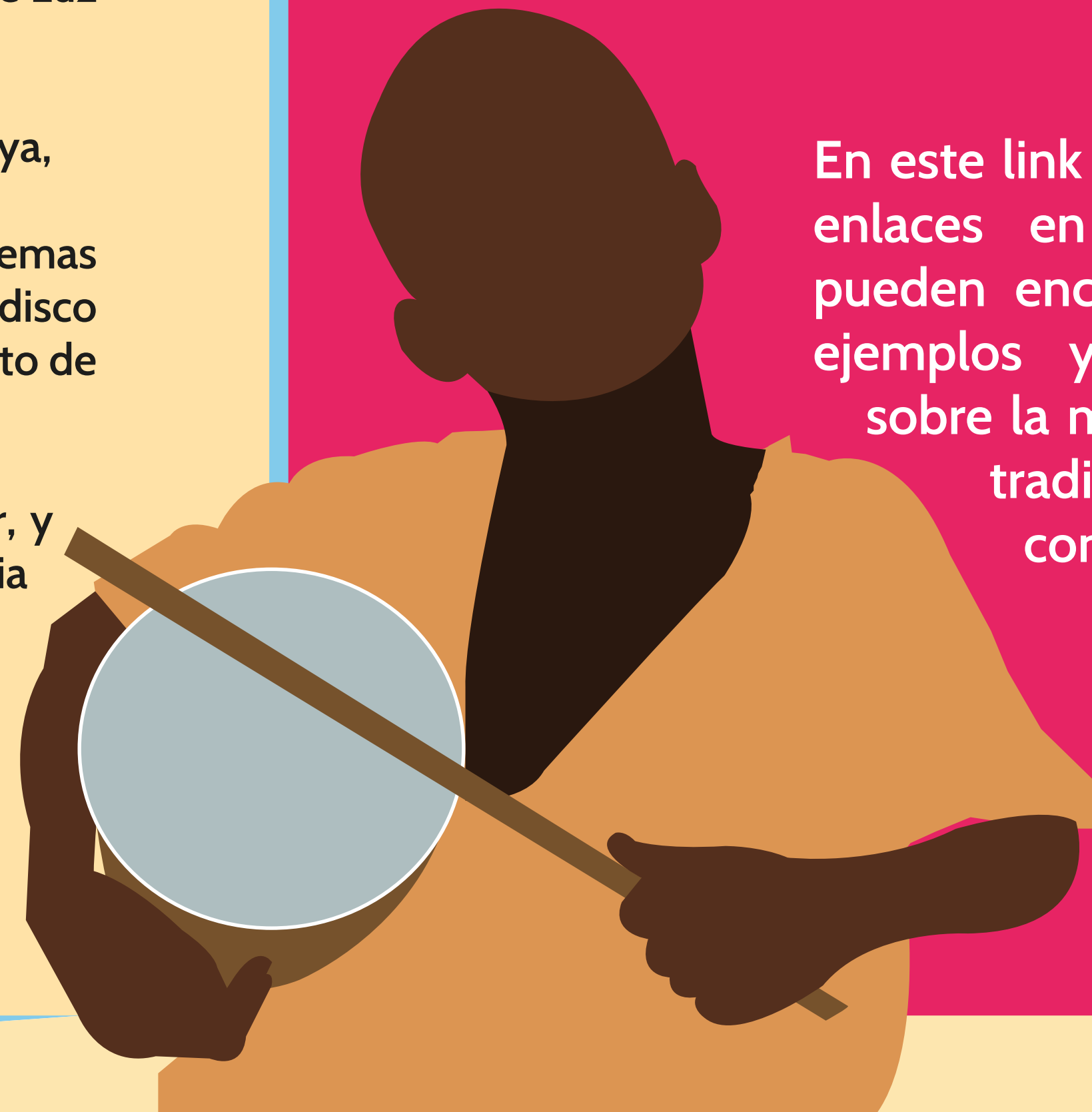
Durante: Los estudiantes expondrán los temas asignados por el profesor, y posteriormente se hará la audición de los sonidos del tamtán de la etnia wadudu, del tema musical elegido. Terminamos la clase con la proyección del video de Yoruba Andabo, corte número 3, que recrea los dioses de la religión yoruba.

Después: Pida a los estudiantes que escriban un relato, poema, canción o cuento que recree el arribo de los africanos a las tierras americanas.

Podría ser de interés:

http://www.juntadeandalucia.es/averroes/iesmateoaleman/musica/la_musica_en_africa1.html

En este link se encuentran enlaces en los que se pueden encontrar audios, ejemplos y más temas sobre la música africana tradicional y contemporánea.



2 Un pedazo de África en América

Objetivo de la actividad: El estudiante reconocerá los aportes africanos a las sonoridades contemporáneas.

Antes: Motive a sus estudiantes a investigar sobre la historia del jazz.

Durante: Pida a los estudiantes que escuchen alguno de estos discos: Acoustic Africa in Concert, o Mali Kora & Balafon, e identifiquen rastros de sonoridades africanas en la música del Pacífico colombiano, socializando los hallazgos hechos.

Después: Hacer la audición al álbum Pura chonta recargado, a la luz de lo debatido y aprendido, y escribir un ensayo al respecto.

Para tener en cuenta:

... que los procesos de colonización cultural son los que más tiempo han tardado en reconocerse y revalidarse. Por esto la historia de la música se basa primordialmente en las manifestaciones eurocentristas y la producción escrita sobre la historia de la música latinoamericana es muy escasa.

La cultura norteamericana es pionera en la reivindicación de los aportes de África a las nuevas expresiones de la música en el mundo. Por eso el jazz, cuya cuna está en Estados Unidos, se halla suficientemente documentado.



¿Sabía que...

... el continente africano está separado de Europa apenas por 15 km, pero que pese a ello la diferencia cultural es muy notoria? Para los estudiosos, la influencia africana es más fuerte que la europea, al considerar que son más los vestigios africanos en Europa que los europeos en África.





La voz femenina en la herencia africana

El objetivo de esta actividad es destacar el papel de la mujer en la cultura negra.

Durante: Exponer tres temas musicales, una canción de cada uno de los siguientes discos: Best of Cesaria Evora, The Sweet Sound of Africa, Lo mejor de mi vida, e iniciar una discusión en clase sobre el papel de la mujer en la vida de las comunidades del Pacífico colombiano.

Después: Pedir a los estudiantes que investiguen las biografías de Cesaria Evora, Leonor González Mina y Miriam Makeba, y escriban un ensayo sobre mujer, cultura y legado africano.



4 ¡Que empiece el baile!

El objetivo de esta actividad consiste en que los estudiantes comprendan el inicio de la popularización de la música afrodescendiente en el movimiento de orquestas de baile.

Antes: Pida a los estudiantes que investiguen sobre el movimiento de las big bands y el swing.

Durante: Haga en clase la audición de tres temas musicales de los discos 15 grandes éxitos de Pérez Prado y su orquesta, 60 éxitos de Benny Moré, Peregoyo y su Combo Vacaná (escoja uno por agrupación). Organice un conversatorio en el que se relacione el movimiento del swing y el big band con los temas escuchados en clase.

Sugerencia: Motive a sus estudiantes a incluir en sus listas de reproducción (teléfonos, iPods y otros medios) temas de la agrupación Peregoyo y su Combo Vacaná.



5 ¡Échale salsita!

El objetivo de esta actividad es que el estudiante comprenda la convergencia de géneros afroantillanos que dieron origen al movimiento llamado salsa, así como sus influencias en el Pacífico colombiano.

Antes: Investigar sobre los orígenes de la salsa

Durante: Proyectar la película Nuestra cosa latina —sugerida en esta maleta—, reflexionar sobre el sentido de comunidad que se observa entre los afrodescendientes y generar un debate sobre la conexión cultural que experimentan los afrodescendientes del Pacífico colombiano a partir de narraciones o vivencias de cuando se está por fuera del territorio.

Después: Investigar sobre la salsa colombiana y los representantes del Pacífico colombiano exponentes de este género.



¿Sabía que...

... el padre Isaac Rodríguez nunca imaginó que sería el precursor de la salsa en Colombia? Cuando en 1935 llegó a evangelizar a la juventud chocona a través de la música, fue tal la dedicación que tuvo con el coro infantil de Quibdó y la banda en honor de san Francisco de Asís, que discípulos como Jairo Varela (creador del Grupo Niche), Alexis Lozano (fundador de Guayacán Orquesta) y Hansel Camacho, convirtieron en su profesión esas horas de rigor entre las partituras dedicadas a Dios. Es así como con bases de porro chocono en las venas, partituras sacras en la cabeza y salsa neoyorquina en los oídos, producen la salsa con sabor a Colombia. ¡Salsa hecha en el Chocó!



6 Un asunto de ida y vuelta

El objetivo de esta actividad consiste en rastrear los aportes de las músicas afroamericanas a la música contemporánea africana y hacer comparaciones con las fusiones en el Pacífico colombiano

Antes: Consultar el disco The Toure Kunda Collection, contenido en esta maleta.

Durante: Socializar en grupo las impresiones que causaron en los estudiantes las sonoridades del disco y compararlas con las que se conozcan, similares, de grupos del Pacífico colombiano.

Después: Luego de este debate, escoger algunos audios de la maleta y establecer influencias encontradas tanto en grupos africanos como afroamericanos de fusión.





7 La cultura Hip Hop

Objetivo: Ilustrar sobre los componentes de esta manifestación artística, producto de las mezclas culturales de origen afrodescendiente.

Antes: Indagar sobre los cuatro componentes de la cultura del hip hop.

Durante: Dividir los participantes en cuatro grupos. Cada uno deberá exponer un componente de la expresión artística hip hop, así como dar un ejemplo ilustrativo en clase.

Después: Pedirles a los participantes que entrevisten a algún colectivo de hip hop presente en su comunidad, averigüen sobre el conocimiento que tienen sobre el origen de la manifestación cultural y den cuenta de los logros alcanzados por dicho colectivo.

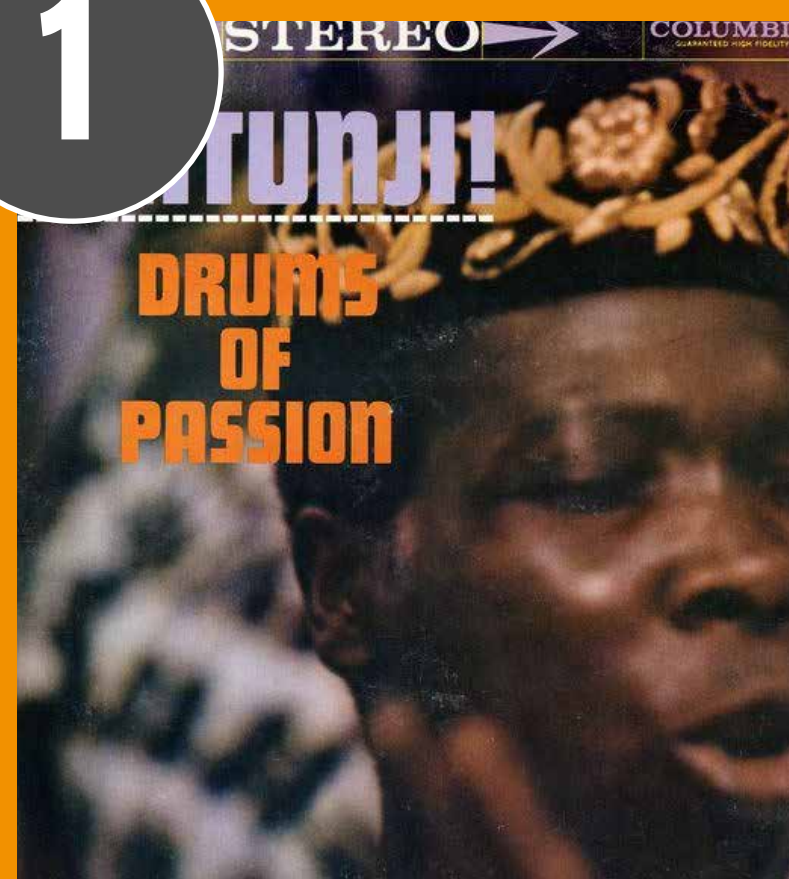


N.º	TIPO	INTÉRPRETE	TÍTULO	PRODUCTOR	ENLACE
1	CD AUDIO	BABATUNDE OLATUNJI	DRUMS OF PASSION	COLUMBIA RECORDS	▶ Escúchalo
2	DVD	YORUBA ANDABO	RUMBA EN LA HABANA	AYVA MUSICA (BARCELONA)	▶ Escúchalo
3	CD AUDIO	VARIOS	ACUSTIC AFRICA IN CONCERT	2011	▶ Escúchalo
4	CD	LANSINE KOUYATE	MALI: KORA Y BALAFON	SUNSET FRANCE	▶ Escúchalo
5	CD	BAHIA	PURA CHONTA RECARGADO	HUGO CANDELARIO GONZALES	▶ Escúchalo
6	CD	DAMASO PEREZ PRADO	15 GRANDES EXITOS DE PEREZ PRADO Y SU ORQUESTA	AMAZON	▶ Escúchalo
7	CD	BENNY MORE	60 EXITOS DE BENNY MORE	AMAZON	▶ Escúchalo
8	CD	PEREGOYO Y SU COMBO VACANÁ	PEREGOYO Y SU COMBO VACANÁ	AMAZON	▶ Escúchalo
9	CD	RICHIE RAY AND BOBBIE CRUZ	AGUZATE	FANIA	▶ Escúchalo
10	CD	GUAYACAN ORQUESTA	¼ DE SIGLO	Fm	▶ Escúchalo
11	CD	GRUPO NICHE	30 SUPER HITS VOL 2	CODISCOS	▶ Escúchalo
12	CD	YURI BUENAVENTURA	HERENCIA AFRICANA	DESCONOCIDO1996	▶ Escúchalo
13	CD	MIRIAM MAKEBA	THE SWEET SOUND OF AFRICA	DESCONOCIDO 1998	▶ Escúchalo
14	CD	LEONOR GONZALES MINA	LO MEJOR DE MI VIDA	DESCONOCIDO 2014	▶ Escúchalo
15	CD	CESARIA EVORA	BEST OF CESARIA EVORA	DESCONOCIDO 2011	▶ Escúchalo
16	CD	BOB MARLEY	LEGEND: THE BEST OF THE BOB MARLEY AND THE WAILERS	DESCONOCIDO	▶ Escúchalo
17	CD	ALE KUMA	CANTAORAS	DESCONOCIDO 2002	▶ Escúchalo
18	CD	FELA KUTI	BEST OF THE BLACK PRESIDENT	MCA RECORDS	▶ Escúchalo
19	CD	CHOQUIB TOWN	SOMOS PACIFICOS	2008	▶ Escúchalo
20	CD	ESTEBAN COPETE Y SU KINTETO PACIFICO	GOZA CON MI BAMBASONGO	MILLENIUM 2014	▶ Escúchalo
21	CD	HERENCIA DE TIMBIQUI	THIS IS GOZAR	INDEPENDIENTE	▶ Escúchalo
22	CD	MOJARRA ELECTRICA	RAZA	MTM	▶ Escúchalo
23	CD	MAMBA NEGRA	EL CALLE GÜESO Y SU MALA MAÑA	INDEPENDIENTE	▶ Escúchalo
24	CD	NWA	STRAIGHT OUTTA COMPTON: 20TH ANNIVERSARY EDITION	RUTHLESS RECORDS	▶ Escúchalo
25	CD	DR DRE	CHRONICLES: DEATH ROW CLASSICS	DEATH ROW RECORDS	▶ Escúchalo
26	CD	TURA HIP HOP	COMPILADO	BOMBO RECORDS	DISPONIBLE EN FÍSICO
27	CD	ELLA FITZGERALD AND LOUIS ARMSTRONG	ELLA AND LOUIS	VERVE RECORDS	DISPONIBLE EN FÍSICO
28.	DVD	FERNANDO TRUEBA (DIRECTOR)	CALLE 54	FANDANGO	DISPONIBLE EN FÍSICO

Nota: Las imágenes usadas en este listado, son solo ilustrativas, una vez adquiridos los discos originales, se adquiere también el uso de los labels.



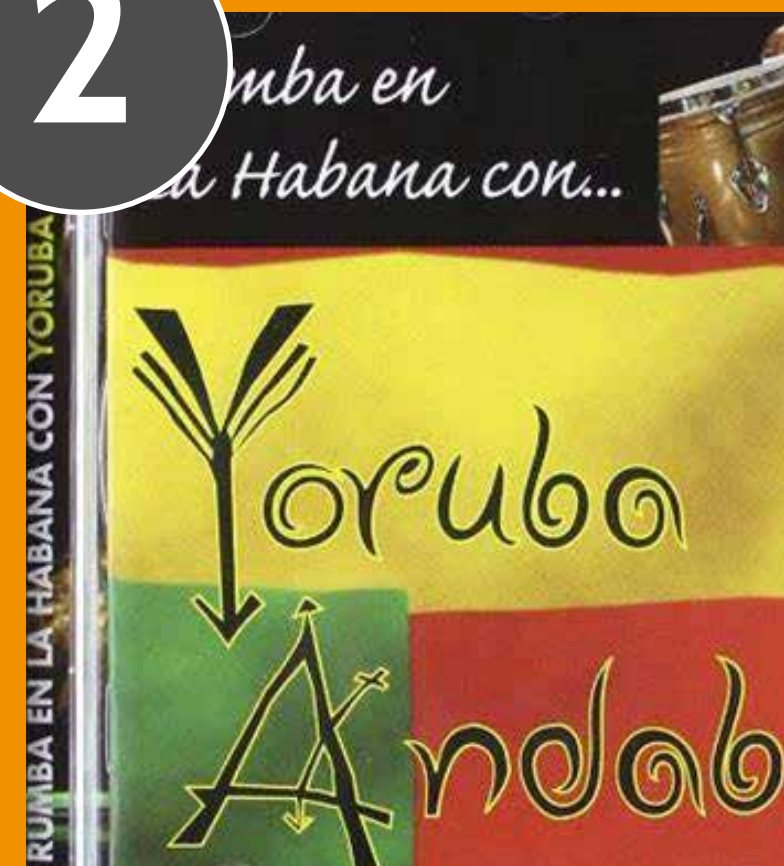
1



Con la amalgama que reconfigura la composición étnica de la humanidad desde el siglo XVI, la música del mundo gana variedad y riqueza tanto rítmica como melódicamente, y surgen los ritmos populares que hoy en día son base de la música pop, rock, jazz, R&B, salsa, antillana, reggae, tango, etc. En general, de toda la música de beat o bailable. Iniciamos este viaje con una grabación hecha en el corazón de la selva africana, el sonido del tamtán de la etnia wadudu, que recrea cómo pudo haber sido el sonido que traían desde la madre Tierra aquellos seres que desembarcaban en costas americanas.

▶ Escúchalo

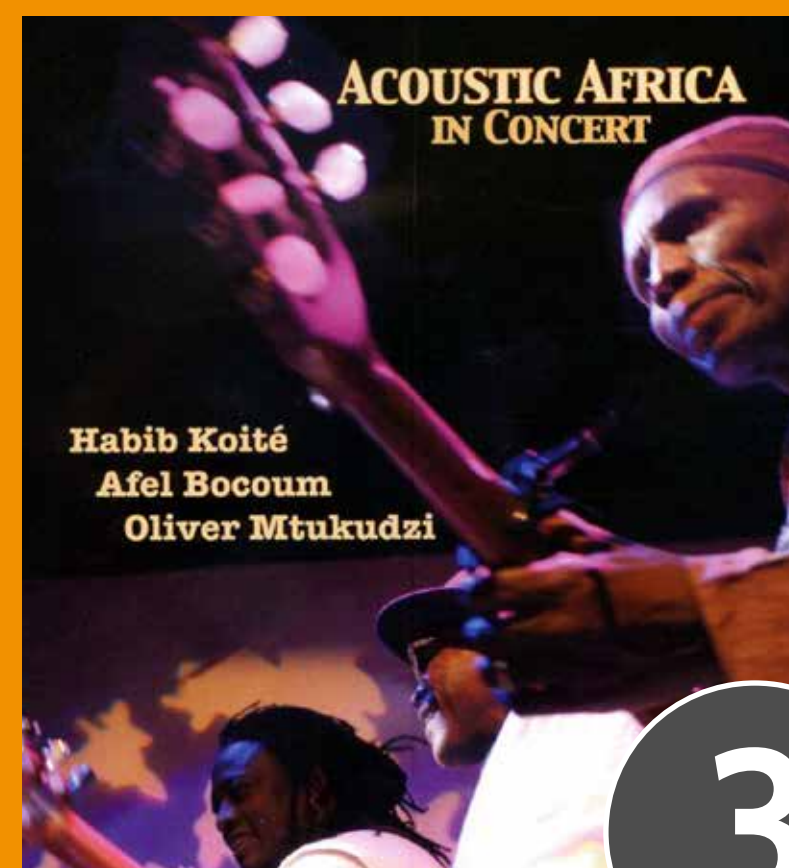
2



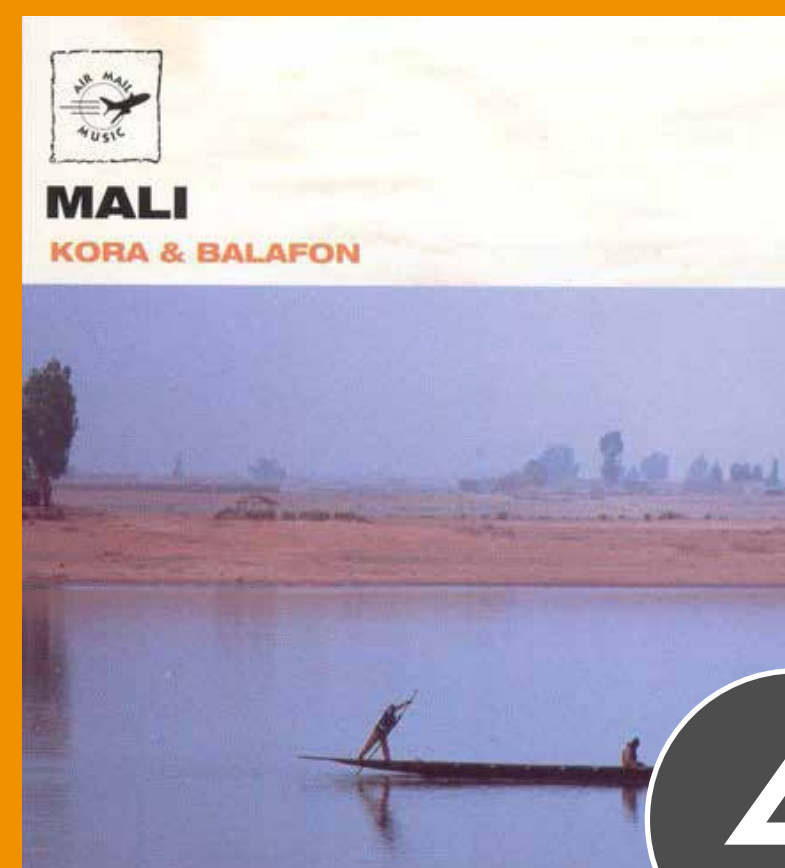
La antropóloga Ellen Dissanyake, en el libro *Cómo funciona la música* (Reservoir Books, 2014), plantea que en algunas culturas africanas las palabras arte y juego son sinónimos; incluso en inglés se emplea la expresión play music. Este DVD contiene las recreaciones que sobreviven en Cuba de la mitología africana, guardada en la memoria colectiva desde los juegos y representaciones.

▶ Escúchalo

DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS



3



4

Malí, Benín y Congo son tres antiguos reinos de África conectados a la diáspora africana en América; presentamos ejemplos de músicas tradicionales con toques de fusión de esta costa oeste africana.

▶ Escúchalo

▶ Escúchalo

Nota: Las imágenes usadas en este listado, son solo ilustrativas, una vez adquiridos los discos originales, se adquiere también el uso de los labels.



5



Esta fusión de marimba y selva con sonidos contemporáneos, que bellamente nos regala el guapireño Hugo Candelario, recrea el sentir negro que se conecta con la naturaleza; así es el Pacífico colombiano, un pedazo de África en América.

▶ Escúchalo

6



En el siglo XX, Buenaventura se convierte en el mayor puerto de Colombia; actualmente, según datos de la Sociedad Portuaria, mueve el 63 % de la economía nacional, pero en la década de los setenta, con el auge cafetero, esa proporción fue más alta. Su condición de puerto la hace puerta natural de migraciones culturales. En los años cincuenta llegan al país las influencias de la música antillana, sobre todo de Cuba. Pérez Prado y Benny Moré son ejemplo de ello.

Son tales la fuerza y la apropiación que suscitan estas músicas, que por el Ferrocarril del Pacífico llegan hasta Cali, donde se constituirían en emblemáticas durante el siglo XX.

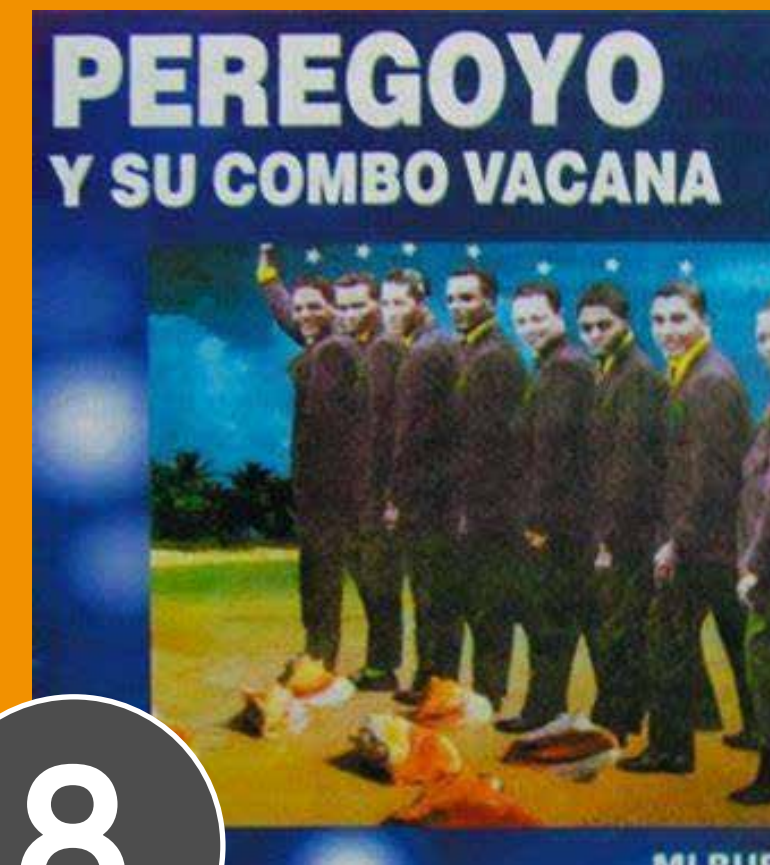
▶ Escúchalo

▶ Escúchalo

7



8



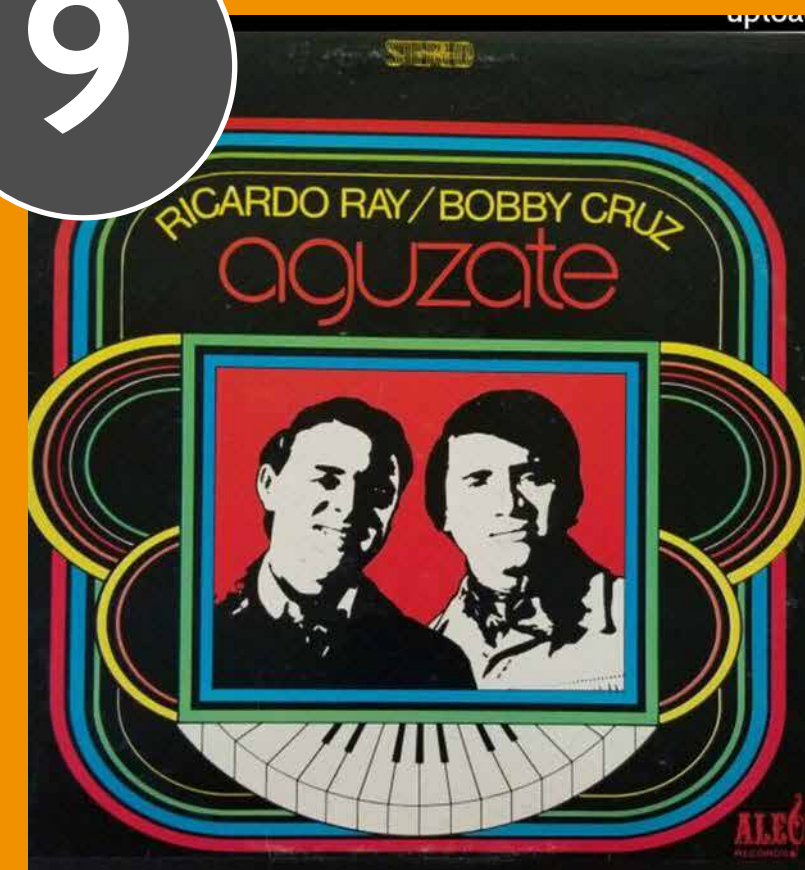
La capital natural del Pacífico es Buenaventura. Esa es su vocación, la de congregar en torno a un puerto; es así como Valle, Cauca y Nariño son las iniciales de las cuales se forma la palabra que en 1961 Enrique Urbano Tenorio, más conocido como Peregoyo, usó para nombrar su recién conformada orquesta. Peregoyo y su Combo Vacaná fueron los primeros en grabar los ritmos del Pacífico; la influencia de las orquestas de mambo que llegaban al puerto se combina magistralmente con el currulao y la juga tradicionales del Pacífico Sur.

▶ Escúchalo

Nota: Las imágenes usadas en este listado, son solo ilustrativas, una vez adquiridos los discos originales, se adquiere también el uso de los labels.



9



Buenaventura es al Pacífico lo que Nueva York al mundo, la capital natural de la cultura moderna. Desde allí, los hijos de inmigrantes latinos mezclan los ritmos antillanos para dar pie al fenómeno cultural llamado salsa. En los años sesenta entran por Buenaventura esos sonidos negros, eléctricos y arrebatados. Richie Ray & Bobby Cruz son un ejemplo preciso de este fenómeno que se instalaría rápidamente en todo el Pacífico colombiano.

▶ Escúchalo

10

25
ANIVERSARIO
Guayacán
ORQUESTA

30 Super Hits
GRUPO
NICHE

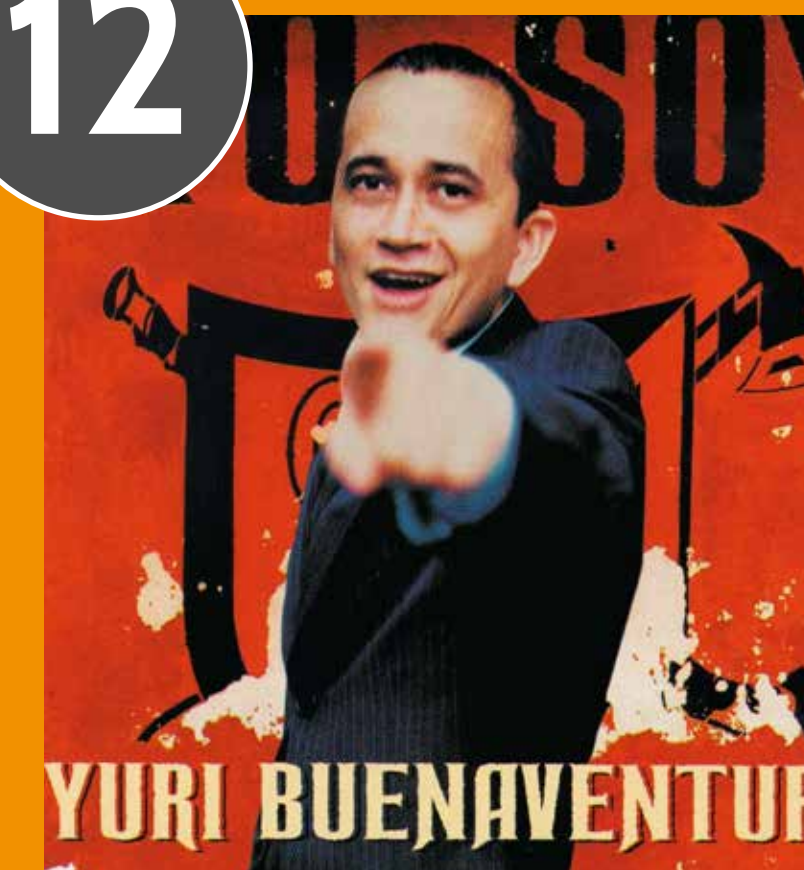
11

▶ Escúchalo

▶ Escúchalo

El padre Isaac Rodríguez nunca imaginó que sería el precursor de la salsa en Colombia. Cuando en 1935 llegó a evangelizar a la juventud chocoana a través de la música, fue tal la dedicación que tuvo con el coro infantil de Quibdó y la banda en honor de San Francisco de Asís, que discípulos como Jairo Varela (creador del Grupo Niche) y Alexis Lozano (fundador de Guayacán Orquesta) convirtieron en su profesión esas horas de rigor entre las partituras dedicadas a Dios. Es así como con bases de porro chocoano en las venas, partituras sacras en la cabeza y salsa neoyorquina en los oídos, producen la salsa con sabor a Colombia. ¡Salsa hecha en el Chocó!

12



Hacia los años ochenta, Yuri Bedoya emigra a París con una maleta de sueños. Este bonaverense llega a París a cantar en el metro, hasta que Azuquita descubre su talento y lo invita a cantar con su orquesta. Yuri Buenaventura refleja en sus canciones la sensibilidad artística y política de su padre, Manuel Bedoya, quien luchó al lado de monseñor Gerardo Valencia Cano en defensa de causas políticas de los pescadores y platoneras de Buenaventura.

▶ Escúchalo

Nota: Las imágenes usadas en este listado, son solo ilustrativas, una vez adquiridos los discos originales, se adquiere también el uso de los labels.



13



El activismo político también es herencia de la música negra. Miriam Makeba cuenta en sus canciones el sufrimiento de un continente condenado a la segregación, el olvido y el apartheid.

▶ Escúchalo

15



Esta mujer, que cantó desde niña en bares y plazas de Cabo Verde, es descubierta por la industria fonográfica y puesta tardíamente en los circuitos europeos. Con su dulzura, expresa la sencillez de la gente de su país, canta a la naturaleza de su entorno y de su gente sobre la pobreza, el amor y los problemas de inmigración, todo en un tono seductor y nostálgico que envuelve al oyente en la seducción negra.

▶ Escúchalo

“Lo mejor de mi Vida”



Leonor González Mina
“La Negra Grande de Colombia”

14

La Negra Grande de Colombia, también desde sus canciones, grita con fuerza la condición de ser negra, el orgullo de sus raíces, y la interculturalidad que siente como colombiana le da la vuelta al mundo, compartiendo un legado.

▶ Escúchalo



16

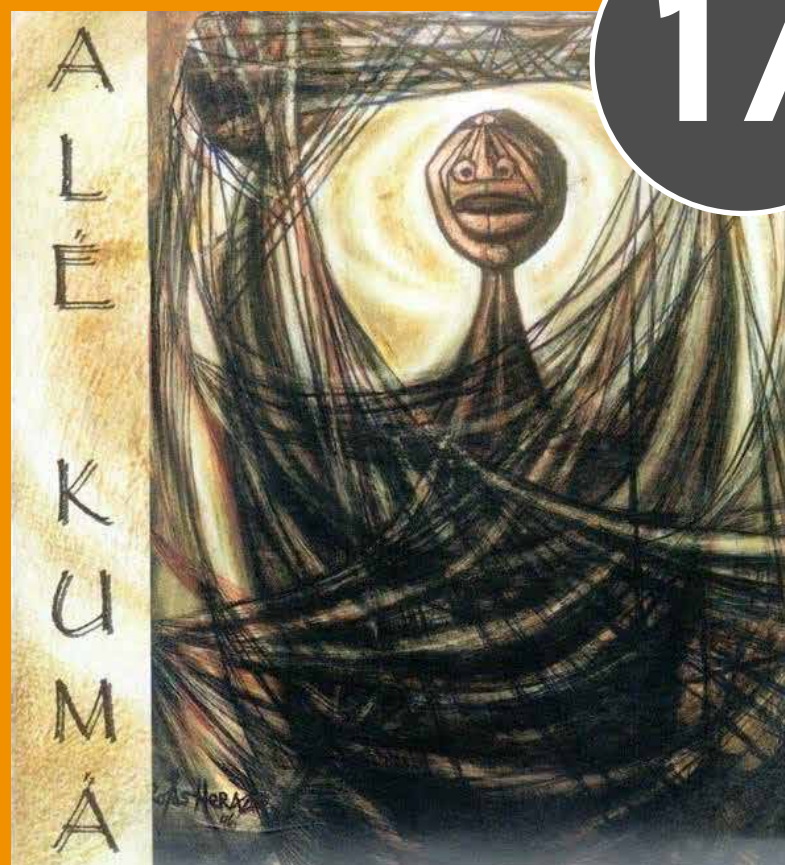
Bob Marley, influenciado por grupos de rock norteamericanos que sonaban en la radio a mediados de los años sesenta, explora sonoridades tradicionales en Jamaica para fusionarlas en lo que hoy en día se conoce como reggae. Tanto Bob Marley como Peter Tosh, y otros músicos jamaquinos, combinan estas sonoridades, que son popularizadas por Marley, quien llega a ser figura internacional, en el marco de una apertura hacia la libertad de expresión de los jóvenes en el mundo.

▶ Escúchalo

Nota: Las imágenes usadas en este listado, son solo ilustrativas, una vez adquiridos los discos originales, se adquiere también el uso de los labels.



17



Esta época de libertades da inicio a unas exploraciones, aprovechadas inicialmente en el Pacífico colombiano por los músicos del interior que se fijan en los litorales del país. Este experimento sonoro entre el Caribe y el Pacífico colombiano nos narra desde las voces tradicionales de mujeres “cantaoras” la esencia de la mujer negra, que se dedica a arrullar, a pescar, a alimentar, a narrar su historia. No importa si es en el Caribe o el Pacífico, la herencia negra aflora en el ritmo, el sentimiento, el peso de la esclavitud que ya no está en las leyes, pero continúa en el racismo que se expresa en la falta de oportunidades para el pueblo negro.

[▶ Escúchalo](#)

18



A finales del siglo XX, la industria musical en Europa descubre el potencial de la world music, dos palabras que expresan el sentido del descubrimiento de un mundo sonoro que había estado escondido bajo la sombra de la herencia de Occidente, reflejada en la música de herencia eurocentrista. Este descubrimiento pone en el panorama sonoro mundial las músicas étnicas, que suceden en cada cultura sin el despliegue hegemónico de las músicas de herencia europea. En el presente trabajo se expresan ese momento, la fusión entre las músicas de África, que paradójicamente se fusionan con músicas afroamericanas. Se observa el ciclo de ida y vuelta, la oportunidad sonora del desarraigo inicial, que generó eclecticismos y expansión sonora.

[▶ Escúchalo](#)

19



En el Pacífico colombiano la revolución de la fusión con los sonidos electrónicos se produjo con ChocQuibTown, que mezcla sobre una base de ritmos chocoanos desde letras contestatarias, a la manera del hip hop, hasta cantos que evocan la comida y la vida en el pueblo natal.

[▶ Escúchalo](#)

Nota: Las imágenes usadas en este listado, son solo ilustrativas, una vez adquiridos los discos originales, se adquiere también el uso de los labels.



20



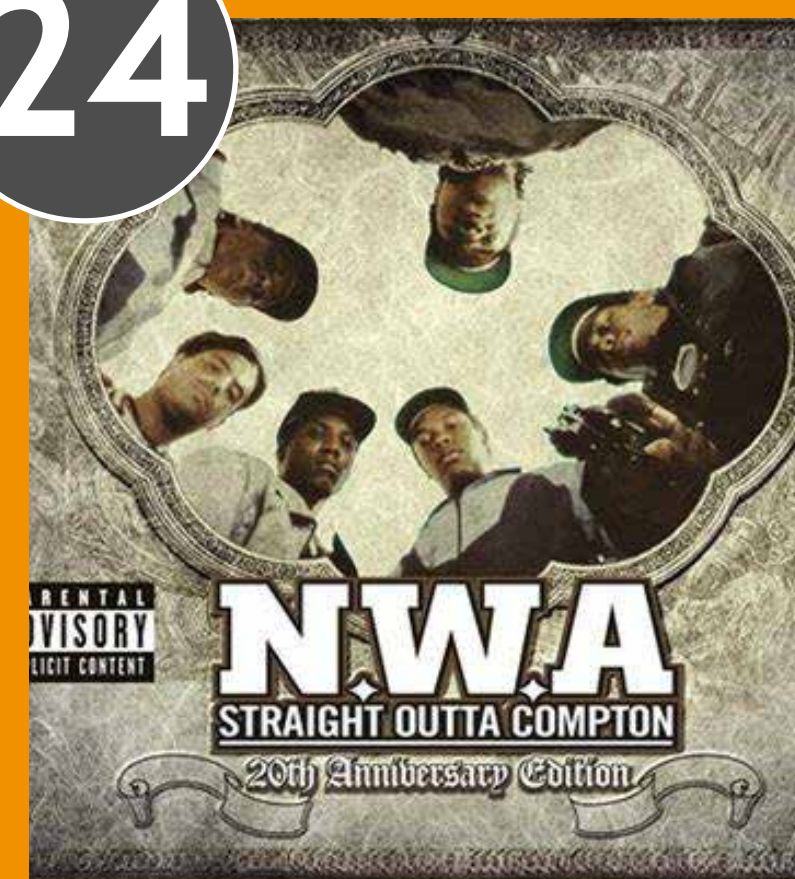
21



Las influencias de la nueva música del Pacífico están dadas por el movimiento de la world music, con su relieve sobre lo étnico. Esteban Copete y el grupo Herencia de Timbiquí usan la marimba, instrumento que es protagonista en medio de arreglos con influencias de armonías del jazz afroamericano.

▶ Escúchalo ▶ Escúchalo

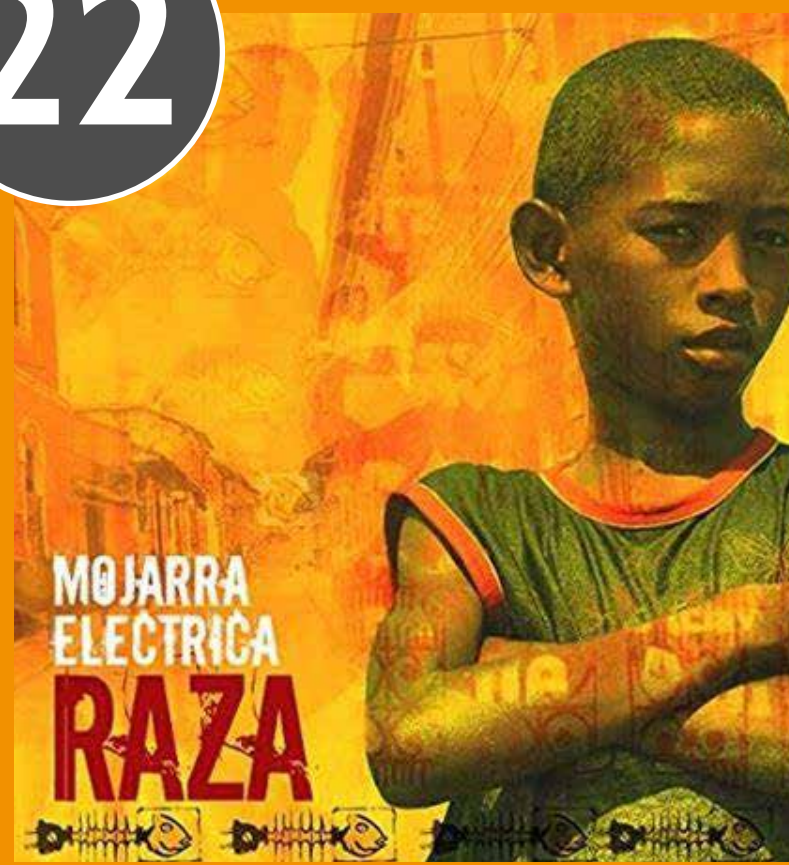
24



El sonido del gueto surge en el Bronx de los años setenta. Estos dos trabajos del suburbio de Compton son pioneros e influencia directa entre los nortños (polizones que se embarcaban en Buenaventura en aventura hacia el "Norte"), siguiendo el anhelo del sueño americano. Quienes lograban llegar y consolidar su proyecto de vida enviaban a sus amigos y familiares estos trabajos, con los cuales se identificaban en su condición de marginales. Tura Hip Hop es un movimiento inspirado en estas influencias que avanza en Buenaventura (Tura) expresando su condición margina

▶ Escúchalo ▶ Escúchalo

22

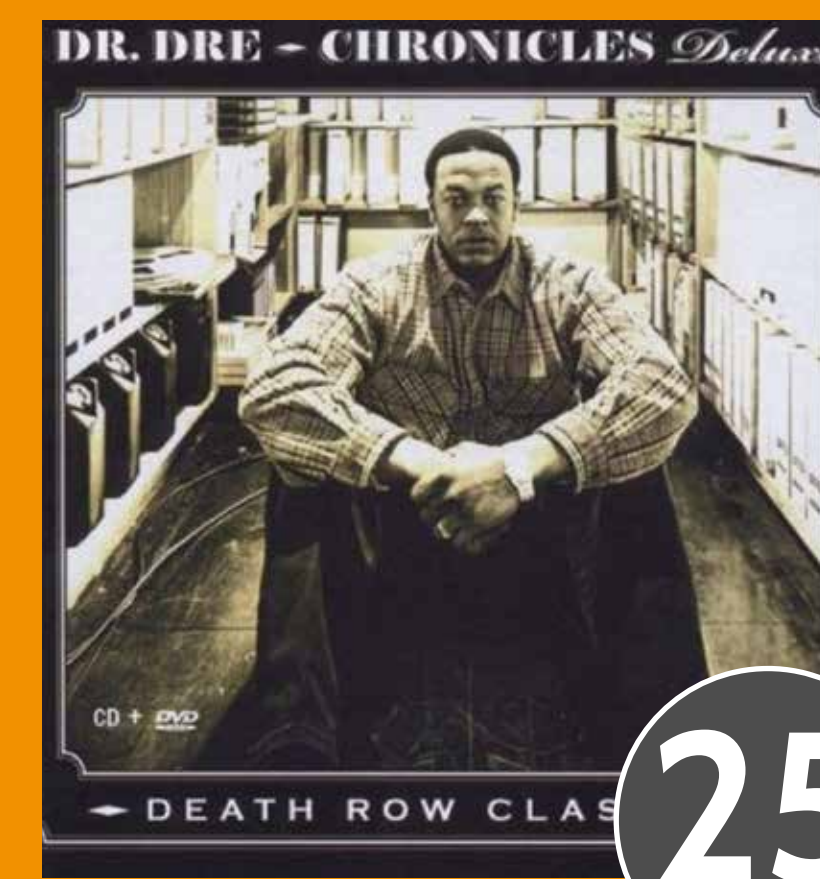


23

El eclecticismo es la constante de estos dos trabajos musicales. Suenan a una mixtura de géneros negros, desde el jazz de Nueva Orleans hasta las músicas tradicionales de los litorales colombianos. Son ejemplos de la delicadeza contemporánea, en la mezcla del sabor negro.

▶ Escúchalo ▶ Escúchalo

25



Nota: Las imágenes usadas en este listado, son solo ilustrativas, una vez adquiridos los discos originales, se adquiere también el uso de los labels.



26

Tura Hip Hop nació en el 2011. Es un grupo de jóvenes que le apuestan a la creación y a la manifestación artística y social de los 'hoppers' porteños, influenciados por la cultura del Hip Hop estadounidense.

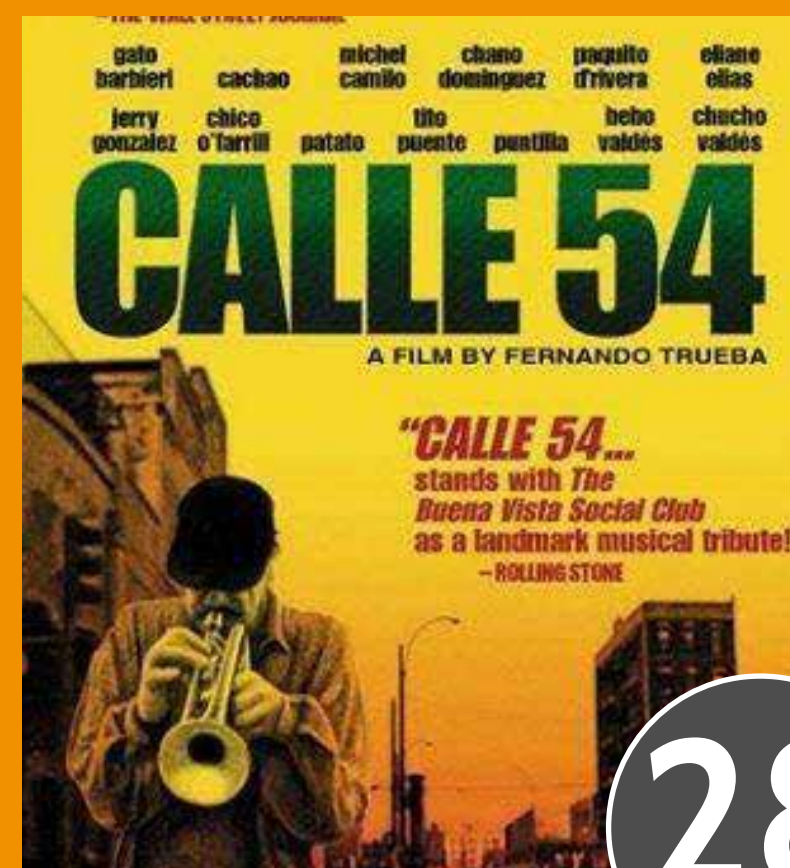
▶ Escúchalo



27

Más que la influencia sobre las músicas del Pacífico, este trabajo es un homenaje a dos grandes negros que triunfaron en tiempos de adversidad y apartheid, demostrándose a sí mismos y al mundo que la música es el lenguaje universal que eleva al ser humano hasta Dios, como diría Octavio Paz en el arco y la lira.

▶ Escúchalo



28

Calle 54 narra la apertura urbana de las músicas afro-latinoamericanas asociadas al jazz. Es una investigación que rinde homenaje a los artistas más destacados en este campo musical, incluyendo artistas brasileños, cubanos, españoles, dominicanos, portorriqueños y argentinos, recorriendo así los lugares donde se han desarrollado las ramas que surgen de la mezcla de sonidos latinos con armonía y estructura del jazz.

▶ Escúchalo

Nota: Las imágenes usadas en este listado, son solo ilustrativas, una vez adquiridos los discos originales, se adquiere también el uso de los labels.



¿Cómo fue viajar con esta maleta?

Que rico saber alguna anécdota de las actividades realizadas!
Escríbela en este espacio y compártelas con tus compañeros.

